TADOKU JUNIOR　イギリスの昔話　★★★★☆ ながい　1089語

Earl Mar's Daughter

マー伯しゃくのむすめ

Joseph Jacobs（1890年の本）　**原文そのまま**　朗読：Joy Chan

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　お城の庭でよびよせたハトは、夜になると王子にもどるのでした。ひみつの結婚から7年、むすめがほかの人と結婚させられることになり……。



One fine summer's day Earl Mar's daughter went into the castle garden, dancing and tripping along. And as she played and sported she would stop from time to time to listen to the music of the birds. After a while as she sat under the shade of a green oak tree she looked up and spied a sprightly dove sitting high up on one of its branches. She looked up and said: “Coo-my-dove, my dear, come down to me and I will give you a golden cage. I'll take you home and pet you well, as well as any bird of them all.” Scarcely had she said these words when the dove flew down from the branch and settled on her shoulder, nestling up against her neck while she smoothed its feathers. Then she took it home to her own room.

The day was done and the night came on and Earl Mar's daughter was thinking of going to sleep when, turning round, she found at her side a handsome young man.

She was startled, for the door had been locked for hours. But she was a brave girl and said: “What are you doing here, young man, to come and startle me so? The door was barred these hours ago; how ever did you come here?”

“Hush! hush!” the young man whispered. “I was that cooing dove that you coaxed from off the tree.”

“But who are you then?” she said quite low; “and how came you to be changed into that dear little bird?”

“My name is Florentine, and my mother is a queen, and something more than a queen, for she knows magic and spells, and because I would not do as she wished she turned me into a dove by day, but at night her spells lose their power and I become a man again. To-day I crossed the sea and saw you for the first time and I was glad to be a bird that I could come near you. Unless you love me, I shall never be happy more.”

“But if I love you,” says she, “will you not fly away and leave me one of these fine days?”

“Never, never,” said the prince; “be my wife and I'll be yours for ever. By day a bird, by night a prince, I will always be by your side as a husband, dear.”

So they were married in secret and lived happily in the castle and no one knew that every night Coo-my-dove became Prince Florentine. And every year a little son came to them as bonny as bonny could be. But as each son was born Prince Florentine carried the little thing away on his back over the sea to where the queen his mother lived and left the little one with her.

Seven years passed thus and then a great trouble came to them. For the Earl Mar wished to marry his daughter to a noble of high degree who came wooing her. Her father pressed her sore but she said: “Father dear, I do not wish to marry; I can be quite happy with Coo-my-dove here.”

Then her father got into a mighty rage and swore a great big oath, and said: “To-morrow, so sure as I live and eat, I'll twist that birdie's neck,” and out he stamped from her room.

“Oh, oh!” said Coo-my-dove; “it's time that I was away,” and so he jumped upon the window-sill and in a moment was flying away. And he flew and he flew till he was over the deep, deep sea, and yet on he flew till he came to his mother's castle. Now the queen his mother was taking her walk abroad when she saw the pretty dove flying overhead and alighting on the castle walls.

“Here, dancers come and dance your jigs,” she called, “and pipers, pipe you well, for here's my own Florentine, come back to me to stay for he's brought no bonny boy with him this time.”

“No, mother,” said Florentine, “no dancers for me and no minstrels, for my dear wife, the mother of my seven, boys, is to be wed to-morrow, and sad's the day for me.”

“What can I do, my son?” said the queen, “tell me, and it shall be done if my magic has power to do it.”

“Well then, mother dear, turn the twenty-four dancers and pipers into twenty-four grey herons, and let my seven sons become seven white swans, and let me be a goshawk and their leader.”

“Alas! alas! my son,” she said, “that may not be; my magic reaches not so far. But perhaps my teacher, the spaewife of Ostree, may know better.” And away she hurries to the cave of Ostree, and after a while comes out as white as white can be and muttering over some burning herbs she brought out of the cave. Suddenly Coo-my-dove changed into a goshawk and around him flew twenty-four grey herons and above them flew seven cygnets.

Without a word or a good-bye off they flew over the deep blue sea which was tossing and moaning. They flew and they flew till they swooped down on Earl

Mar's castle just as the wedding party were setting out for the church. First came the men-at-arms and then the bridegroom's friends, and then Earl Mar's men, and then the bridegroom, and lastly, pale and beautiful, Earl Mar's daughter herself. They moved down slowly to stately music till they came past the trees on which the birds were settling. A word from Prince Florentine, the goshawk, and they all rose into the air, herons beneath, cygnets above, and goshawk circling above all. The weddineers wondered at the sight when, swoop! the herons were down among them scattering the men-at-arms. The swanlets took charge of the bride while the goshawk dashed down and tied the bridegroom to a tree. Then the herons gathered themselves together into one feather bed and the cygnets placed their mother upon them, and suddenly they all rose in the air bearing the bride away with them in safety towards Prince Florentine's home. Surely a wedding party was never so disturbed in this world. What could the weddineers do? They saw their pretty bride carried away and away till she and the herons and the swans and the goshawk disappeared, and that very day Prince Florentine brought Earl Mar's daughter to the castle of the queen his mother, who took the spell off him and they lived happy ever afterwards.

ある晴れた夏の日、マー伯しゃくのむすめは、おどるような軽い足どりで、お城の庭へ出ていきました。あそんだりはしゃいだりしながら、ときどき立ち止まっては、小鳥たちの歌に耳をすましました。しばらくして、緑のかしの木のかげにすわっていると、見上げた先の高い枝に、元気なハトが一羽とまっているのが見えました。むすめは見上げて言いました。「クーマイダヴ（わたしのハトさん）、かわいいハトさん、おりていらっしゃい。金の鳥かごをあげるわ。おうちにつれて帰って、どの鳥にも負けないくらい、うんとかわいがってあげる。」そう言いおわるかおわらないうちに、ハトは枝からとびおりてきて、むすめのかたにとまり、首にすりよりました。むすめはハトの羽をやさしくなでてやりました。それからむすめは、ハトを自分のへやにつれて帰りました。

日がくれて夜になり、マー伯しゃくのむすめがそろそろねようと思ってふりかえると、そばにハンサムなわかものが立っていました。むすめはびっくりしました。へやの戸には、何時間もまえからかぎがかかっていたからです。けれども、むすめは勇気のある子だったので、こう言いました。「わかい人、ここで何をしているの？　こんなにびっくりさせて。戸は何時間もまえからかんぬきがかかっていたのよ。いったいどうやって入ってきたの？」

「しっ！　しっ！」とわかものはささやきました。「ぼくは、あなたが木からよびよせた、あのクークー鳴くハトなのです。」

「それなら、あなたはだれなの？」とむすめはとても小さな声で言いました。「どうして、あのかわいい小鳥にかえられてしまったの？」

「ぼくの名前はフロレンティーンです。母は女王で、ただの女王ではありません。まほうやじゅもんを知っているのです。ぼくが母の思いどおりにしなかったので、母はぼくを、昼のあいだはハトにかえてしまいました。でも夜になると、まほうの力が消えて、ぼくはまた人間にもどるのです。きょう、ぼくは海をわたってきて、はじめてあなたを見ました。鳥だったおかげであなたのそばに行けて、うれしかった。あなたがぼくを愛してくれなければ、ぼくはもう二度としあわせになれません。」

「でも、わたしがあなたを愛したら」とむすめは言いました。「いつか、わたしをおいてとんでいってしまうんじゃない？」

「けっして、けっして」と王子は言いました。「ぼくのおよめさんになってください。そうすれば、ぼくはいつまでもあなたのものです。昼は鳥、夜は王子。いつでも、あなたの夫として、あなたのそばにいます。」

こうして二人はひみつのうちに結婚し、お城でしあわせにくらしました。毎晩クーマイダヴがフロレンティーン王子になることは、だれも知りませんでした。そして毎年、それはそれはかわいい男の子が一人ずつ生まれました。けれども、男の子が生まれるたびに、フロレンティーン王子は小さな赤ちゃんを背中に乗せて、母の女王がすむ海のむこうへはこんでいき、赤ちゃんを女王にあずけました。

こうして7年がすぎたころ、二人にたいへんなことがおこりました。マー伯しゃくが、むすめに結婚をもうしこみに来た身分の高いきぞくと、むすめを結婚させようとしたのです。おとうさんはきびしくせまりました

が、むすめは言いました。「おとうさま、わたしは結婚したくありません。ここにいるクーマイダヴといっしょなら、じゅうぶんしあわせなのです。」

するとおとうさんはかんかんにおこって、大声でちかいを立てて言いました。「明日になったら、わしが生きているかぎりかならず、その小鳥の首をひねってやる。」そして、どしどしと足をふみならしてへやを出ていきました。

「おや、おや！」とクーマイダヴは言いました。「もう行かなくては。」そして、まどわくにとびのると、あっというまにとびさっていきました。ハトはとんで、とんで、深い深い海の上をこえ、さらにとびつづけて、母のお城につきました。ちょうどそのとき、母の女王は外を散歩していて、かわいいハトが頭の上をとんできて、お城のかべにまいおりるのを見ました。

「さあ、おどり手たち、来ておどっておくれ」と女王はよびかけました。「笛ふきたちも、じょうずにふいておくれ。わたしのフロレンティーンが、ずっといるために帰ってきたのだよ。こんどはかわいい男の子をつれてきていないからね。」

「いいえ、母上」とフロレンティーンは言いました。「おどりも音楽もいりません。ぼくの愛するつまで、7人の男の子の母親が、明日結婚させられてしまうのです。ぼくにとっては悲しい日です。」

「どうしたらいいの、むすこよ？」と女王は言いました。「言ってごらん。わたしのまほうでできることなら、してあげましょう。」

「それなら母上、24人のおどり手と笛ふきを24羽の灰色のサギに、ぼくの7人のむすこを7羽の白いハクチョウにかえてください。そしてぼくをオオタカにして、みんなのかしらにしてください。」

「ああ、ああ、むすこよ」と女王は言いました。「それはできないのです。わたしのまほうは、そこまでは力がないの。でも、わたしの先生の、オストリーのうらない女なら、よい方法を知っているかもしれないわ。」そして女王はオストリーのほらあなへいそいで行き、しばらくすると、まっ白な顔で出てきました。そして、ほらあなから持ってきたもえている薬草の上で、何かぶつぶつとじゅもんをとなえました。するととつぜん、クーマイダヴはオオタカにかわり、そのまわりを24羽の灰色のサギがとび、その上を7羽のハクチョウのひながとびました。

ひとことも、さよならも言わずに、みんなは、波がうねってうなり声をあげる深く青い海の上へとびたっていきました。とんで、とんで、とびつづけて、ちょうど結婚式の行列が教会へ出発しようとしているときに、マー伯しゃくのお城へさっとまいおりました。まず兵士たちが進み、それから花むこの友だち、それからマー伯しゃくの家来たち、それから花むこ、そしてさいごに、青白く美しい顔をしたマー伯しゃくのむすめが進んできました。行列はおごそかな音楽にあわせてゆっくり進み、鳥たちがとまっている木のそばまでやってきました。オオタカのフロレンティーン王子がひとこと言うと、鳥たちはいっせいにまいあがりました。下にサギ、その上にハクチョウのひな、そしていちばん上をオオタカがぐるぐるまわりました。結婚式の人たちがそのながめにおどろいていると、ばさっ！　サギたちが人々のあいだにまいおりて、兵士たちをけちらしました。ハクチョウのひなたちは花よめをまもり、オオタカはさっとまいおりて、花むこを木にしばりつけました。それからサギたちはあつまって一つの羽ぶとんのようになり、ハクチョウのひなたちがおかあさんをその上に乗せました。そしてとつぜん、みんなで空にまいあがり、花よめをぶじにフロレンティ

ーン王子の国へとはこんでいきました。こんなにめちゃくちゃになった結婚式は、この世に二つとなかったことでしょう。結婚式の人たちに、何ができたでしょう？人々は、美しい花よめが遠くへ遠くへはこばれていき、とうとう花よめもサギもハクチョウもオオタカも見えなくなるのを、ただ見ているしかありませんでした。そしてその日のうちに、フロレンティーン王子はマー伯しゃくのむすめを母の女王のお城へつれていきました。女王は王子のまほうをといてやり、二人はいつまでもしあわせにくらしました。

たんご と クイズ　マー伯しゃくのむすめ

garden 庭	oak かしの木	dove ハト
cage 鳥かご	feathers 羽	sea 海
herons サギ	swans ハクチョウ	

Q1 ハトのクーマイダヴは、夜になると何になる？

① ネコ　② 王子　③ おじいさん

Q2 生まれた男の子たちは、どこへつれていかれた？

① 海のむこうの女王のところ　② 森の中の小屋　③ マー伯しゃくのところ

Q3 さいごに花よめをはこんでいったのは？

① 7羽のカラス　② 大きな馬車　③ サギとハクチョウのひな

こたえ

Q1 ②　ハトはフロレンティーン王子でした。母の女王のまほうで、昼はハト、夜は人間のすがたになるのです。

Q2 ①　王子は赤ちゃんを背中に乗せて、海のむこうにすむ母の女王のところへはこび、あずけていました。

Q3 ③　サギたちが羽ぶとんのようにあつまり、ハクチョウのひなたちがおかあさんを乗せて、空へはこんでいきました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #7439（Joseph Jacobs、1890年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Joy Chan（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。